

UNIDAD DIDÁCTICA DE LENGUA FRANCESA PARA 1º DE BACHILLERATO

Cyrano de Bergerac

JEAN-PAUL RAPPENEAU, FRANCIA, 1990

ADAPTACIÓN DE CYRANO DE BERGERAC (1897), DE EDMOND ROSTAND



Antonio Galán

Jefe del departamento de francés del IES Isabel Perillán y Quirós
francesperillan@gmail.com



El *Cyrano* de Edmond Rostand es un buen ejemplo para chicos entre los 16 y 17 años, en pleno proceso adolescente. Deslenguado, vivo, sagaz, despierto, bravucón, a veces soberbio (cargado de razón pero algo soberbio), *Cyrano* se parece bastante al modelo del común adolescente: un Juan sin miedo que en realidad sí tiene uno, que calla y del que huye: no se tiene estima alguna. Avergonzado por su nariz, es un cordero ante la mayor prueba de valor: declararse.

La película es una adaptación de la obra de teatro *Cyrano de Bergerac*, escrita por Edmond Rostand en 1897. Esta pieza rein-

venta el personaje real, Savinien de *Cyrano de Bergerac*, que existió en Francia en el siglo XVII, un filósofo librepensador que causó más de un desaire en París con sus obras, en especial *Voyage dans la lune* (primera vez que un escritor fabulaba con la posibilidad de viajar a la luna, para desde allí observar los desmanes que se cometen aquí).

Existe una versión americana de 1950, dirigida por Michael Gordon, pero en la actividad se trabajará exclusivamente con la versión cinematográfica del francés Jean-Paul Rappeneau, candi-

2. Competencias incluidas en el desarrollo de esta unidad didáctica:

A Comunicación lingüística	E Cultural y Artística
B Conocimiento e interacción con el mundo físico	F Aprender a aprender
C Tratamiento de la Información y Competencia digital	G Autonomía e Iniciativa personal
D Social y ciudadana	H Emocional

data en 1991 a mejor película extranjera en la ceremonia de premios de Hollywood. La excepcional puesta en escena la convierte en una obra maestra del cine francés.

Cyrano encuentra siempre hueco en el corazón del espectador novato de él. Bien conducido por la partitura de Jean-Claude Petit, cae hipnotizado como Roxane, como Christian, como todo aquel que se detiene a escucharle, para descubrir que dentro de un ogro vive un alma de una sensibilidad desconocida para otros hombres que viven en cuerpos de ángeles. Fruto de un esfuerzo vital, Cyrano se encargará de mantener viva la llama de un amor que desea para sí.

Objetivos

1. Explotar el recurso de la literatura adaptada al cine, abundante y enriquecedor.
2. Fomentar la lectura, pues trabaja, y por ello facilita, el desarrollo de la imaginación.
3. Dar a conocer el momento histórico que contextualiza la historia.
4. Profundizar en la alfabetización audiovisual y el análisis crítico de un filme.
5. Explorar las funciones del lenguaje en la lectura y en su adaptación cinematográfica.
6. Estudiar las coordenadas narrativa, temporal y espacial en el texto y en la película.
7. Estudiar la función actancial (actantes adyuvantes/opponentes & fuerzas actanciales)
8. Redactar una sinopsis.
9. Analizar el desorden de conducta de Cyrano reparado sólo al momento de morir.

Contenidos

1. Breve introducción de la literatura adaptada al cine
2. Breve introducción de la literatura francesa adaptada al cine

3. Edmond Rostand. Contexto narrativo.
4. Lectura de la obra de teatro *Cyrano de Bergerac*
5. Proyección de escenas seleccionadas de la película
6. Análisis de versos seleccionados
7. Importancia de la música en el filme (partitura de Jean-Claude Petit)
8. Los temores adolescentes (riesgo de enquistamiento)

Metodología

1. Introducción al análisis narratológico. Tipología textual. Ideas principales.
2. Breve biografía de los autores así como de los actores principales del filme.
3. Anecdótica, Fuentes, Eco
4. Estudio de la Coordinada temporal
5. Estudio de la Coordinada espacial
6. Estudio de la Coordinada actancial (en la película, rol de la música)
7. Conclusión: El idioma escrito del amor. Los nuevos balcones de Julieta.
8. Aprender a aprender. Metodología mixta: inductivo-deductiva

Materiales

1. *Cyrano de Bergerac*, de Edmond Rostand.
2. *Cyrano de Bergerac*, de Jean-Paul Rappeneau.
3. Trabajo en Word.

Temporalización

Se prevén 4 sesiones, una vez que los alumnos hayan leído todos los textos seleccionados y hayan podido ver la película.

Rappeneau

Jean-Paul Rappeneau Es un director de cine y guionista francés. Inició su carrera en el cine como asistente y guionista. La primera película que escribió y dirigió fue *La vie de château* en 1966. Aunque este filme fue un éxito popular así como de crítica. No dirigió otro filme hasta 1971, cuando realizó *Les Mariés de l'an II*, protagonizada por Belmondo y Marlène Jobert. En 1975 dirigió y escribió *Le Sauvage*, protagonizado por Yves Montand, y en 1981 *Tout feu, tout flamme*, actuado por Montand e Isabelle Adjani. En 1990, Rappeneau dirigió *Cyrano de Bergerac*. En 2003, realizó la comedia *Bon voyage* con Depardieu y Isabelle Adjani.

1ª sesión y 2ª sesión: Análisis narratológico 3ª sesión: Lectura y análisis

Anecdótica y Biografía
 Posibles fuentes. Posibles Influencias.
 La cuestión del título. Tipo de final.
 La coordenada temporal:
 Recursos utilizados (prolepsis/analepsis, elipsis, cronía, segmentos)
 La coordenada espacial
 Topía (París, siglo XVII)
 La coordenada actancial
 Fuerzas actanciales (amor)
 Cyrano de Bergerac
 Roxane
 Chrisitan de Neuvillette
 Conde de Guiche
 Raguenau
 Comparsas (amigos, enemigos) y Soldados.

4ª sesión: Música

La música de Jean-Claude Petit. Presentación de un vídeo o álbum de diapositivas creado con la banda sonora original de la película.

Criterios de Evaluación

Realización de las actividades.
 Capacidad de reflexión y análisis.
 Calidad de la presentación de los trabajos.
 Trabajo en grupo o individual
 Calidad de la participación y el interés.
 El mejor trabajo se publica en la revista del instituto.

Texto para leer, haciendo referencia a la obra completa:

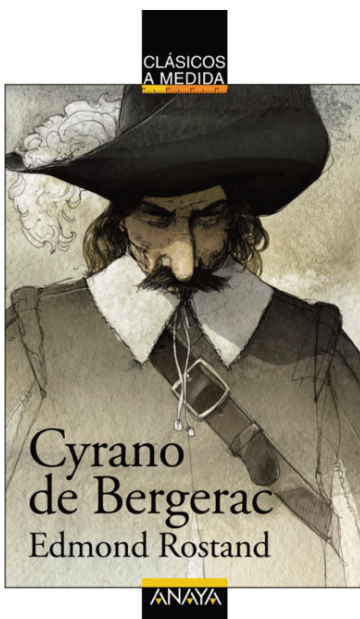
CYRANO: Ni el capricho puedo permitirme de ser amado por la más fea. Esta nariz, que llega un cuarto de hora antes de que se me vea, lo prohíbe. ¿Y quieres saber quién es ella? Adoro, qué barbaridad, a la más bella, la más fina, la más brillante, la más dulce, Levret, y la más distante.

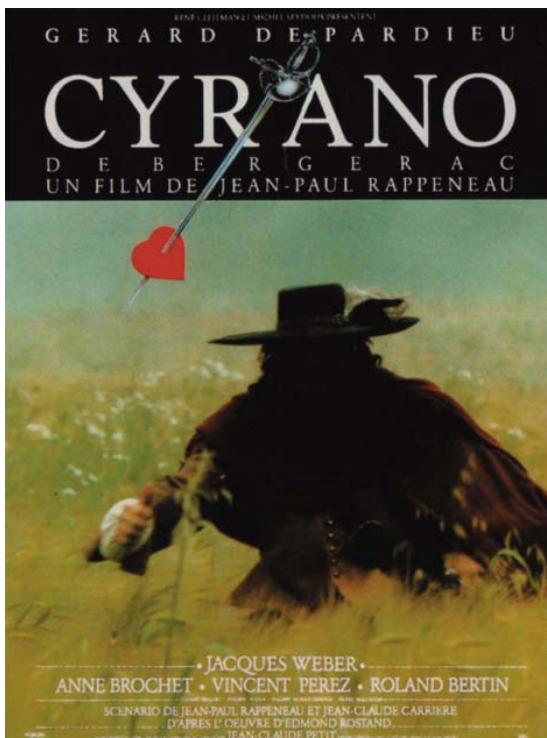
LEVRET: Dios mío, comprendo, está claro. Muy bien, si la quieres, díselo al instante. Esta noche has sido su caballero andante.

CYRANO: Mírame bien, amigo, y dime qué esperanza podría tener con esta protuberancia. Ya no tengo ilusiones, sólo reproches. Y si a veces me enternezco por las noches, sigo con la mirada un rayo plateado, sueño con un hombre y una dama a su lado, me veo paseando a la luz de la luna y también desearía abrazar con fuerza a una. Y me exalto, y olvido, pero pierdo el albedrío cuando veo mi sombra proyectada en el río.

LEVRET: Amigo...

CYRANO: Amigo mío, paso tristes las horas, porque me siento feo, infeliz, solo.





Ficha técnica de la película

Cyrano de Bergerac
1990 Francia. 137 min.

Director. Jean-Paul Rappeneau

Guión. Jean-Claude Carrière, Jean-Paul Rappeneau (Obra: Edmond Rostand)

Música. Jean-Claude Petit

Fotografía. Pierre Lhomme

Reparto. Gérard Depardieu, Vincent Pérez, Anne Brochet, Jacques Weber, Roland Bertin, Jo-seane Stoleru, Philippe Volter, Philippe Morier-Genoud, Pierre Maguelon

Sinopsis. Cyrano es un brillante poeta y un hábil espadachín que expresa su amor por la bella Roxane a través de Christian, el apuesto soldado a quien ella ama. Cyrano es jactancioso y fanfarrón, de genio vivo pero a la vez ingenioso e irónico, noble y orgulloso. Pero esconde una herida secreta que le atormenta: su agudo sentido del ridículo, su fealdad y su susceptibilidad le han impedido ser amado por Roxane. Sin embargo, ya que su amada ama a otro, él ayudará a su rival escribiendo en su nombre apasionadas cartas de amor.

Premios

1990: Oscar: Mejor vestuario. 5 nominaciones, incluyendo actor y película habla no inglesa

1990: Globo de Oro: Mejor película extranjera

1990: 10 Premios Cesar: incluyendo Mejor película y mejor actor. 13 nominaciones

1991: 4 Premios BAFTA, incluyendo mejor fotografía y banda sonora. 8 nominaciones

1990: Festival de Cannes: Mejor actor (Gérard Depardieu)

1990: Festival de Toronto: Mejor película (Premio del Público)

Mostrar 2 premios más

1990: Premios del Cine Europeo: 5 nominaciones incluyendo mejor película

1990: Premios David di Donatello: Mejor film extranjero